

பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களும்

அதற்கான காரணங்களும்

## Non-Native Students' Writing of Tamil Letters: The Difficulties and their Factors

சித்ரா செல்வி ருத்திராபதி / Chitra Selvi Rudrapathy<sup>1</sup>

முனிஸ்வரன் குமார் / Muniisvaran Kumar<sup>2</sup>

### Abstract

This qualitative study aims to identify non-native students' difficulties in writing Tamil letters and analyse the problems. The data for the analysis was collected through interviews with three National Primary School teachers currently teaching Tamil as a second language. The results of this study reflect the problems faced by non-native students in Tamil letter writing in terms of shape, point, clearness, size, neatness/ beauty, speed, distance and slant. Furthermore, individual factors, environmental factors, other language impacts, lack of lesson time and teaching materials were also found to be the reasons for these problems. The data obtained through this study will help teachers teaching Tamil as a second language to be aware of the problem faced by the students in writing Tamil letters and use suitable approaches to resolve them.

Date of submission: 2022-07-05  
Date of acceptance: 2022-11-10  
Date of Publication: 2022-12-28  
Corresponding author's Name:  
Muniisvaran Kumar  
Email:  
muniisvaran@fbk.upsi.edu.my

**Keywords:** National Primary Schools, second language, Tamil letters, Writing Problems, Reasons.

### ஆய்வின் அறிமுகம்

மலேசியாவில் தமிழ்க்கல்வி 19-ஆம் நூற்றாண்டில் தொடங்கியது. முதன் முதலாகப், பினாங்கு இலவச பள்ளியில் 21 அக்டோபர் 1816ஆம் ஆண்டு துவங்கப்பெற்ற தமிழ்க்கல்வி, ஏறக்குறைய 206 ஆண்டுகால வரலாற்றை அடைந்து பீடு நடைப் போட்டுக் கொண்டிருக்கிறது. இத்தகைய தமிழ்க்கல்வியானது பல்வேறு சூழல்களுக்கிடையே இடர்களையும், நெருக்கடிகளையும் கடந்து, பல பரிணாம வளர்ச்சிக்கு உட்பட்டு தற்போது பாலர்பள்ளி முதல் பல்கலைக்கழகம் வரை

<sup>1</sup> The author is a postgraduate student in the Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia, chittirei\_81@yahoo.com

<sup>2</sup> The author is a Senior Lecturer in the Fakulti Bahasa Dan Komunikasi, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Malaysia, muniisvaran@fbk.upsi.edu.my

பயிற்றுவிக்கப்படுகிறது. இன்றளவில் மலேசியாவில் 5000-க்கும் மேற்பட்ட தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகள் இயங்கி வருகின்றன. இவற்றில் 341 பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி கூடுதல் பாடமாகப் பயிற்றுவிக்கப்படுகிறது (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2021).

ஏப்ரல் 1957-ஆம் ஆண்டு ரசாக் கல்வியறிக்கையில் மும்மொழியப்பட்டு அமலாக்கம் செய்யப்பட்ட பரிந்துரைகள்தான் இந்நாட்டில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளி தமிழ்க்கல்வி வளர்ச்சிக்கு அடிப்படையாக அமைந்துள்ளது. அதன் பிறகு, 2000-ஆம் ஆண்டு வரை அரசாங்கத்தின் பல்வேறு சட்ட சாசனங்கள் மற்றும் கல்வி அறிக்கைகளுக்கு உட்பட்டு தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழிக்கல்வி போதிக்கப்பட்டு வந்துள்ளது. தொடர்ந்து, 2006-ஆம் ஆண்டு நாட்டின் கல்வி திட்டத்தில் ஏற்பட்ட மாற்றத்தினால் 2006-2010 கல்வி மேம்பாட்டு திட்டம் வரையறுக்கப்பட்டது. அதன் அடிப்படையில் தேசிய பள்ளியை மேம்படுத்தும் நோக்கத்தில் கல்வியமைச்சு, தமிழ் மற்றும் சீன மொழி பாடங்களைத் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் பாடவேளைகளில் கற்பிக்கும் அணுகுமுறையைக் அமல்படுத்தியது (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2006).

முதலில், ரசாக் கல்வி கொள்கைக்கேற்ப தமிழ்மொழியைப் போதிக்கக் குறைந்தபட்சம் 15 விண்ணப்பங்கள் இருந்தால் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் POL (People own language) வகுப்புகள் நடத்தப்பட்டன. பின், முற்றிலும் மாறுபட்ட நிலையில் 2007-ஆம் ஆண்டு தேசிய தொடக்கப்பள்ளியில் தமிழ்மொழி பாட போதனை அமல்படுத்தப்பட்டது. அதாவது இம்முறையில் எத்தனை மாணவர்கள் இருந்தாலும் தேசிய பள்ளியில் தமிழ்மொழி பாடம் நடத்தலாம் என்று வரையறுக்கப்பட்டது. மலேசியக் கல்வி வளர்ச்சித் திட்டம் 2013-2015 பரிந்துரைகேற்ப, 2011-ஆம் ஆண்டு கே.எஸ்.எஸ்.ஆர் கலைத் திட்டம் தொடங்கப்பட்டது. அதேவேளையில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளியில் தமிழ் மொழி தொடர்பு மொழிப்பாடமாக அமல்படுத்தப்பட்டு வாரம் மூன்று பாட வேளை என நிர்ணயிக்கப்பட்டது. தேசிய பள்ளித் தமிழ்மொழிக்கென ஏற்கனவே பாடப்புத்தகங்கள் இருந்தபோதிலும், கே.எஸ்.எஸ்.ஆர் கலைத் திட்டத்திற்கு ஏற்ப பாடப்புத்தகங்கள், பயிற்சிப்புத்தகங்கள், போதனைக்கு உரிய ஆவணங்கள் தயாரிக்கப்பட்டன. 2017 சீரமைக்கப்பட்ட கே.எஸ்.எஸ்.ஆர் கலைத் திட்டத்தில் தமிழ்மொழி போதிக்கும் அணுகுமுறையில் மாற்றம் ஏற்படுத்தப்பட்டுள்ளது (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2019).

தற்போது மலேசியாவில் 13 மாநிலம் மற்றும் 3 கூட்டரசு பிரதேசம் கோலாலப்பூர், புத்ராஜெயா மற்றும் லாபுவான் உட்பட தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட 341 தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழிப்பாடம் போதிக்கப்படுகிறது. மேலும், ஒவ்வொரு ஆண்டும் இந்த எண்ணிக்கை கணிசமான முறையில் அதிகரித்துக் கொண்டு செல்கிறது. அதே தருணத்தில், தமிழைத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட மாணவர்களைத் தவிர்த்து தமிழர் அல்லாத பிறமொழி மாணவர்களான மலாய்காரர், சீனர், சீக்கியர், மலேசிய பூர்வ குடியினர், சியாமியர், கடசானியர், ஈபானியர், பாஜாவ்

மாணவர்களும் தேசிய பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயில்வது குறிப்பிடத்தக்கது (Kementerian Pendidikan Malaysia, 2021).

இந்தப் பின்னணியில் கிழக்கு மலேசியாவைச் சார்ந்த மாநிலமான சபா, சரவாக் மற்றும் கூட்டரசு பிரதேசம் லாபுவானைச் சேர்ந்த எட்டு தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களைக் கண்டறிந்து அதற்கான காரணங்களைப் பகுப்பாய்வு செய்யும் வகையில் இவ்வாய்வு அமைகிறது.

### **ஆய்வின் முன்னோடிகள்**

இன்று உலகத்தில் உள்ள பல நாடுகளில் தமிழ்மொழி இரண்டாம் மொழியாகப் போதிக்கப்படுகிறது. அவற்றுள் இந்தியா, மலேசியா, சிங்கப்பூர், மியன்மார், இலங்கை, அமெரிக்கா, சீனா போன்ற நாடுகளும் அடங்கும். இதன் அடிப்படையில், தமிழ் மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயில்வதில் ஏற்படும் சிக்கல்கள் தொடர்பான ஆய்வுகளும் உள்ளன.

மலேசியாவில் சுல்தான் இட்ரிஸ் கல்விப் பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்மொழியைப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் 247 தமிழ் எழுத்துகளை நினைவில் வைத்துக் கொள்ள சிரமப்படுவதால், வரிவடிவமாக எழுதுவதற்குச் சிக்கலுறுகின்றனர் என்று Muniisvaran (2018) தமது ஆய்வில் தெளிவுபடுத்தியுள்ளார். வடக்கிழக்கு இந்திய மாநிலங்களின் ஒன்றான அஸ்ஸாம் மாநிலத்தில் அஸ்ஸாமி மொழியை முதன்மை மொழியாகக் கொண்ட குவகாத்திப் பல்கலைக்கழக மாணவர்கள் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் போது எழுத்து எழுதுவதில் வரிவடிவப் பிழைகளைச் செய்வதாகவும் இதற்கு காரணம் தாய்மொழி இடையீடும், இரண்டாம் மொழி இடையீடும் என்று Vijayakumar (2020) தமது ஆய்வின் வழி குறிப்பிட்டுள்ளார்.

மேற்கண்ட ஆய்வுகள் பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகவும் அயல் மொழியாகவும் கற்கும் மாணவர்கள் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களையே காட்டுகின்றன. ஆகவே, தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் தேசிய தொடக்கப்பள்ளி மாணவர்கள் எதிர்கொள்ளும் எழுத்துச் சிக்கல்களையும் அதற்கான காரணங்களையும் ஆராயும் முயற்சியானது இந்த ஆய்வினைப் பொருத்தவரையில் புதுமையான ஒன்றாகும்.

### **ஆய்வின் சிக்கல்**

2007-ஆம் ஆண்டு தொடக்கம் மலேசியாவில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்பிக்கும் திட்டம் நடைமுறையில் இருந்து வருகிறது. தேசிய பள்ளிக்கான ஒருங்கிணைக்கப்பட்ட தொடக்கப்பள்ளி கலைத்திட்டலும் (KBSR), தொடக்கப்பள்ளி தர அடிப்படையிலான கலைத்திட்டத்திலும் (KSSR) தமிழ்மொழி தேசியப்பள்ளிகளில்

கற்பிக்கப்பட்டு வருகிறது. தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி விருப்பப்பாடமாக இருப்பதால், யு.பி.எஸ்.ஆர் எனும் அரசாங்கத் தேர்வில் அது மதிப்பீடு செய்யப்படுவதில்லை. மாறாகப் பள்ளி அளவில் மதிப்பீடு செய்யப்படுகிறது. அதனால், தேசியப்பள்ளியில் தமிழ்மொழியின் அடைவுநிலை திருப்தியளிக்கும் நிலையில் இல்லை என்பதை Chew & Sivabalan (2019) ஆகியோர் மேற்கொண்ட தேசிய பள்ளி தமிழ்மொழிப் பாடத்திட்ட மதிப்பீட்டு தொடர்பான ஆய்வு காட்டுகிறது.

தொடக்கப்பள்ளி தர அடிப்படையிலான தமிழ்மொழிக் கலைத்திட்டத்தில் மாணவர்கள் தொடக்கப்பள்ளியின் முதலாம் படிநிலையில் அடிப்படை மொழித்திறன்களானக் கேட்டல், பேச்சு, வாசிப்பு, எழுத்து ஆகியவற்றைக் கைவரப்பெறுவதற்கு உள்ளடக்கத்தரமும் கற்றல் தரமும் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளன. (Bahagian Pembengunan Kurikulum, 2016). இதில் எழுத்துத் திறனானது மிக முக்கியமான அம்சமாகும். மொழித்திறன்களில் நான்காவது நிலையில் உள்ள எழுத்துத் திறனைக் கைவரப் பெற்றால்தான், மாணவர்கள் ஏனையத் திறன்களை முழுமையாக உள்வாங்கிக் கொள்ள முடியும். ஆனால், தேசிய தொடக்கப் பள்ளிகளில் இந்த எழுத்துத் திறனை அடைவதில் மாணவர்கள் சிரமத்தை எதிர்நோக்குகின்றனர். அதிலும் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்களே எழுத்துத் திறனில் பெரும்பாலும் சிக்கலுக்கு உள்ளாகிறார்கள் என்பது பள்ளி அளவிலான மதிப்பீட்டின் வழி உறுதிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. (Laporan PBD 2021). அவர்களுக்குக் குறிப்பாக தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் சிக்கல்கள் இருப்பதாகத் தேசிய தொடக்கப்பள்ளி தமிழாசிரியர்களிடம் மேற்கொண்ட வினாத் தொகுதி ஆய்வின் மூலம் அறியப்பட்டது.

### ஆய்வின் நோக்கம்

- I. சபா, சரவாக், கூட்டரசு பிரதேசம் லாபுவான் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களை அடையாளங் காணுதல்.
- II. சபா, சரவாக், கூட்டரசு பிரதேசம் லாபுவான் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களுக்கான காரணங்களைப் பகுப்பாய்தல்.

## ஆய்வு அணுகுமுறைகள்

இது ஒரு பண்புசார் ஆய்வாகும். விடய ஆய்வு அணுகுமுறையில் இவ்வாய்வு எழுதப்பட்டுள்ளது. சமூகத்தின் ஓர் அலகினை மட்டும் ஆய்வுக்கு உட்படுத்துதலும் அதனை ஆழமாகப் பிரித்து நோக்குதலும் விடய ஆய்வின் பண்பாகும். இவ்வாய்வுக்கான மாதிரிகள் 'நோக்கத்திற்கேற்ற மாதிரிகள்' (purposive sampling) எனும் அடிப்படையில் தேர்வுச் செய்யப்பட்டன. தமிழ்மொழிப்பாடத்தை இரண்டாம் மொழியாகப் பிறமொழி மாணவர்களுக்குப் போதிக்கும் எட்டு முழுநேர தமிழாசிரியர்களிடமிருந்து ஆழமான நேர்காணல் மூலம் ஆய்வுக்கான தரவுகள் சேகரிக்கப்பட்டன.

## ஆய்வு கண்டுபிடிப்பு

1. தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள், தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்கள்

### 1.1 வரிவடிவம்

மாணவர்கள் தமிழ் மொழியில் எழுதும் திறனைப் பெற்றிருந்தாலும் எழுத்துகளை வரிவடிவத்துடன் எழுதுவதில் சிக்கல்களை எதிர்நோக்குகின்றனர். தமிழ் எழுத்துகள் நான்கு வகையான கோடுகளைக் கொண்டவை. அவை நெடுக்கைக் கோடுகள், படுக்கைக் கோடுகள், வளைவுகள், சுழிகள் ஆகும். மாணவர்கள் எழுதும் போது எழுத்துகளில் சில கோடுகளை முழுமையாக எழுதத் தவறுவதாலும் சில எழுத்துகளில் கோடுகள் எழுத விடுபடுவதாலும் எழுத்துகளின் வரிவடிவம் சிதைகிறது. அதோடு, உயிர்மெய் எழுத்துகள் கால்கள், கொம்புகள், கீற்றுக்கள், விலங்குகள், சுழிகள், பிறைகள் ஆகிய துணை எழுத்துகளைக் கொண்டுள்ளன. பெரும்பாலான மாணவர்கள் இத்துணையெழுத்துகள் கொண்டுள்ள எழுத்துகளை எழுதுவதில் சிரமம் கொள்கின்றனர். எழுத்துகளை எங்குத் தொடங்கி எங்கு முடிக்க வேண்டும் என்று தடுமாற்றம் ஏற்பட்டு, அவரவர் மனப்போக்கில் எழுதுவதினாலும் வரிவடிவப் பிழை எழுகிறது. பல முறை எழுத்துகளை எழுதும் செயல்முறையை உணர்த்தினாலும், மாணவர்களுக்கு எழுத்துகளை எழுதத் தொடக்கம்- முடிவு சிக்கல் இருத்துகொண்டேதான் இருக்கிறது.

## 1.2 புள்ளி

தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் மாணவர்களுக்குப் மெய் எழுத்தில் புள்ளி இடுவதில் சிக்கல் உள்ளது. 247 எழுத்துகளைக் கொண்ட தமிழ் எழுத்தில் 18 மெய் எழுத்துகள் அடங்கியுள்ளன. அவை முறையே க், ச், ட், த், ப், ற், ங், ஞ், ண், ம், ன், ண், ய், ர், ல், வ், ள், ழ் ஆகிய எழுத்துகளாகும். ஒவ்வொரு மெய் எழுத்துக்கு மேல் நடு நிலையிலும் 1மில்லிமீட்டர் இடைவெளியிலும் புள்ளி இடப்பட்டிருக்கும். பெரும்பாலான மாணவர்கள் மெய் எழுத்துகளில் புள்ளியைப் பெரிய வட்டமாகவும் சிறிய வட்டமாகவும் வரைந்து வைக்கின்றனர். இன்னும் சிலரோ புள்ளியை வட்டமாக வரைந்து கருமையாக்குகின்றனர். சிலர் புள்ளியை எழுத்தோடு ஒட்டியும் எழுத்திலிருந்து அதிக தூரத்திலும் இடது மற்றும் வலது பக்கவாட்டிலும் வைக்கின்றனர். புள்ளியை முறையாக இடும் மாணவர்களில் சிலர், தேவையின்றி சில எழுத்துகளின் மேல் புள்ளி இடுவதும் உண்டு. இவ்வாறு புள்ளியின் நிலையை உணர்வதில் அவர்கள் பெரிதும் சிக்கலை எதிர்நோக்குகின்றனர்.

## 1.3 அளவு

மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளில் உயரம் குட்டை அளவு வேறுபாடு கொண்ட எழுத்துகளைப் புரிந்து கொள்வதில் சிக்கலுக்கு உள்ளாகின்றார்கள். மாணவர்களுக்கு ரோமன் எழுத்து முறை முன்னறிவு உள்ளதால், தமிழ் எழுத்துகளையும் அவ்வாறே எழுதச் செய்கின்றனர். ரோமன் எழுத்து முறையில் பெரிய எழுத்து (Huruf besar) மற்றும் சிறிய எழுத்து (Huruf kecil) என்று இரு வகை உள்ளது. மலாய் மொழியில் பெரிய எழுத்து கொண்டு ஒரு சொல்லை எழுதினால், அச்சொல்லின் எழுத்துகள் ஒரே அளவில் எழுதப்படும். அதுவே, அச்சொல்லின் முதல் எழுத்து மட்டும் பெரிய எழுத்தாகவும் தொடர்ந்து வரும் எழுத்துகள் சிறிய எழுத்தாக எழுதப்பட்டால், எழுத்துகளின் அளவு உயரம் குட்டை என மாறும். ஆனால், தமிழ் எழுத்து எழுதும் முறையில் பெரும்பாலும் துணை எழுத்துகள் கொண்டு எழுதும் போதுதான் எழுத்தின் அளவு உயரம் குட்டை என மாற்றம் அடைவதைக் காணலாம். எழுத்துகள் ஒரே அளவாய், சீராய் இருந்தால், அதுவே ஒரு தனியழகாக இருக்கும். ஆனால், சில மாணவர்கள் ஒரு வரியில் பெரியதாகவும், மறு வரியில் சிறியதாகவும், சில வரியில் சுமாராகவும் எழுதுவதும் உண்டு. பல முறை பயிற்றுவித்தாலும் அம்மாணவர்களுக்குக் எழுத்துகளின் அளவு வேறுபாடுகள் புரிவதில்லை. மலாய்மொழி தாக்கத்தால் இந்நிலை ஏற்படுவதாகத் தெரிகிறது.

## 1.4 இடைவெளி

மாணவர்கள் எழுத்து, சொல், சொற்றொடர்களைச் சரியான இடைவெளியில் எழுதுவதில் சிக்கலை எதிர்நோக்குகின்றார்கள். மாணவர்களின் புத்தக ஏடுகளில் ஒரு சிவப்பு நிற நேர் கோடு ஏட்டின் இடது புறத்தில் 3 செ.மீ. தூரத்திலும் எழுதுவதற்காக நீல நிறப் படுக்கைக் கோடுகளும் இருக்கும். எழுதத் தொடங்கும் போது ஏட்டின் ஓரக்கோட்டையொட்டி இடமிருந்து வலமாக எழுதுவதே சரியான முறையாகும். ஆனால், பெரும்பாலோர் இதனைப் பின்பற்றி எழுதுவதில் சிரமம் கொள்கின்றனர். ஓரக்கோட்டிலிருந்து 1 அல்லது 2 செ.மீ இடைவெளியில் தள்ளி எழுதுவது, சொல் எழுதும் போது எழுத்தோடு எழுத்து ஒட்டியும் அதிக இடைவெளியோடும் எழுதுவதும் உண்டு. சொல் எழுதும் போது எழுத்துக்கு எழுத்தும், சொற்றொடர் எழுதும் போது சொல்லுக்குச் சொல்லும் சீரான இடைவெளியோடு எழுதச் சிக்கல் ஏற்படுவதால் மாணவர்களின் கையெழுத்தின் அழகும் நேர்த்தியும் பாதிக்கிறது. அதோடு சொற்றொடரில் சொற்களை இடைவெளியின்றி சேர்த்து எழுதும் போது சொற்றொடரின் பொருள் வேறுபாடு அடைகிறது.

## 1.5 அழகு / தூய்மை

பிற மொழி மாணவர்கள் சீரான இடைவெளியோடு எழுதாதக் காரணத்தினால் தொடர்ந்து எழுத்தின் அழகு மற்றும் தூய்மை ஆகிய கூறுகளிலும் சிக்கலை எதிர்நோக்குகிறார்கள். அவர்கள் இடைவெளிகள் விட்டு எழுதாத பொழுது எழுத்துப் பார்ப்பதற்கு அழகு குறைந்து காட்சியளிக்கிறது. தேவையற்ற முறையில் சில துணை எழுத்துகளைச் சேர்த்து எழுதுதல், கோடுகளை வளைத்தும் நீட்டியும் எழுதுதல் ஆகியவை அவர்களின் எழுத்தில் வனப்பைக் குறைக்கிறது. அதிகமானோர் எழுதும் போது பிழை ஏற்பட்டால் அதனை முறையாக அழிப்பான் கொண்டு அழிப்பது இல்லை. அதே இடத்தில் மீண்டும் எழுதுகிறார்கள். இச்சுழல் அவர்கள் எழுத்தின் தூய்மையைப் பாதிக்கிறது. மாணவர்களே தாங்கள் எழுதியதை மீண்டும் படிக்கும் போது சிக்கலுக்கு ஆளாகிறார்கள்.

## 1.6 தெளிவு

தமிழை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் மாணவர்களிடத்தில் எழுத்து தெளிவுமின்மையும் சிக்கலாக உள்ளது. ஓர் எழுத்து எழுதிய பின் அடுத்து வரக்கூடிய எழுத்தைச் சங்கிலி போல் கோர்த்து எழுதும் பழக்கம் சில மாணவர்களிடத்தில் உள்ளது. இவ்வாறு மாணவர்கள் எழுதும் போது சில சமயங்களில் ஆசிரியர்கள் மட்டுமின்றி மாணவர்களால் கூட தாங்கள் எழுதியதை வாசிக்க முடிவதில்லை.

## 1.7 விரைவு / தாமதம்

பிற மொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்தை எழுதுவதில் விரைவு மற்றும் தாமதம் ஆகிய இரு சிக்கலுக்கும் ஆளாகிறார்கள். தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் சில மாணவர்கள் எழுத்துப் பயிற்சி என்றாலே அதிக சிரத்தை எடுத்துக்கொண்டு தாமதமாக எழுதுவதுண்டு. இன்னும் சிலரோ ஆசிரியர் எழுத்துப் பயிற்சிகளைக் கொடுத்தவுடனே விரைவில் செய்து முடிப்பதும் உண்டு. இவ்வாறு செய்யும் போது எழுத்தின் தெளிவு பாதிக்கச் செய்கிறது. ஆசிரியர் பல முறை வழிகாட்டினாலும் மாணவர்கள் தங்கள் எழுத்து வேலையில் அக்கறை செலுத்துவதாகத் தெரியவில்லை.

## 1.8 சாய்வு

பிற மொழி மாணவர்களுக்குத் தமிழ் எழுத்துகளைச் சாய்வாக எழுதும் சிக்கலும் உள்ளது. பிற மொழி மாணவர்கள் தமிழைத் தவிர்த்து மற்ற மொழிகளைப் பயில்வதாலும் இச்சிக்கல் எழுகிறது. அவர்கள் ரோமன் எழுத்துகளை ஆங்கிலமொழி பாடத்திலும் மலாய்மொழி பாடத்திலும் சாய்வாக எழுதும் பயிற்சியை மேற்கொள்கிறார்கள். இதன் பிரதிபலிப்பை அவர்கள் தமிழ்மொழி எழுதும் போது காண முடிகிறது. ஒரு சிலர் ஒரே சீரான சாய்வில் வலது புறமாகவும் அல்லது இடது புறமாகவும் எழுதுகிறார்கள். இன்னும் சிலர் வலது இடது கலந்து கலந்து எழுதுவதும் உண்டு.

## 2. தேசிய பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள், தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களுக்கான காரணங்கள்

### 2.1 தனிநபர் காரணி

கட்டாயத்தின் பேரில் தமிழ்மொழியைப் பள்ளியில் பயிலும் மாணவர்கள் தமிழ்மொழியின்பால் ஆர்வம் குறைவாகக் கொண்டு தமிழ்மொழி கற்றல் கற்பித்தலின் போது அதிகம் நாட்டம் செலுத்துவதில்லை. ஆசிரியர் பள்ளி பாடவேளையில் கொடுக்கும் எழுத்துப் பயிற்சியைத் தவிர சுயமாகக் கூடுதல் எழுத்துப் பயிற்சிகளை மேற்கொள்வதில்லை. இதனால்தான் பெரும்பாலான பிற மொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் சிக்கல்களை எதிர்நோக்குகிறார்கள். மேலும், தனிநபர் காரணிகளான மாணவர்களின் நுண்ணறிவு, ஆர்வம், முயற்சி ஆகியவையும் எழுத்துத் திறனைக் கைவர பெறுவதற்குப் பெரிதும் பங்காற்றுகின்றன. உயர்ந்த நுண்ணறிவு கொண்ட மாணவர்கள் நல்ல கையெழுத்தின் இயல்புகளை நினைவில் வைத்துக் கொள்கின்றனர். அதுமட்டுமல்லாமல், அவர்களால் நீண்ட காலத்திற்குப் கற்றதை நினைவுக்கூர்ந்து முறையாக எழுத



முடிகிறது. மாறாக, நுண்ணறிவில் குறைபாடுகள் உள்ள மாணவர்களால் எழுத்துகளின் வரிவடிவங்களை நினைவில் வைத்துக் கொண்டு எழுத முடிவதில்லை.

## 2.2 சுற்றுப்புறச் சூழல்

இரண்டாம் மொழியாகத் தமிழைக் கற்கும் மாணவர்களின் பெற்றோர்களுக்குத் தமிழ்மொழி தொடர்பான முன்னறிவோ ஆளுமையோ இருக்க வாய்ப்பில்லை. இந்த நிலையில் அவர்கள் தங்கள் பிள்ளைகளுக்குத் தமிழ்மொழி பாடத்தை வழிகாட்ட இயலாமல் போகிறது. மேலும், மாணவர்களின் சுற்றுப்புறச் சூழலும் அவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் ஏற்படும் சிக்கலுக்கு முக்கிய காரணமாக அமைகிறது. தேசிய பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி இரண்டாம் மொழியாகப் போதிக்கப்பட்டாலும், அது அரசாங்க தேர்வான யு.பி.எஸ்.ஆர் சோதனையில் இடம்பெறுவதில்லை. எனவே, பெற்றோர்களும் பள்ளி நிர்வாகமும் அரசாங்க தேர்வில் இடம்பெறும் பாடங்களான அறிவியல், கணிதம், மலாய்மொழி மற்றும் ஆங்கிலம் போன்ற பாடங்களுக்கே முக்கியத்துவம் அளிக்கின்றனர். பள்ளியில் கூடுதல் போதனை வகுப்பு தேர்வு பாடங்களுக்கு மட்டுமே நடத்தப்படுகிறது. பெற்றோர்களும் இதனைக் கருத்தில் கொண்டு தங்கள் பிள்ளைகளை அப்பாடங்களுக்குப் மட்டும் பிரத்தியேக வகுப்பிற்கு அனுப்புகின்றனர். பள்ளி அளவில் மட்டும் மதிப்பீடு செய்யப்படும் தமிழ்மொழி பாடத்திற்கு அவர்கள் அதிகம் முக்கியத்துவம் கொடுப்பதில்லை.

## 2.3 பிற மொழி எழுத்துத் தாக்கம்

தேசிய பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் மாணவர்களுக்கு அவர்களின் தாய்மொழி, மலாய்மொழி அல்லது ஆங்கிலமொழியின் தாக்கம் தமிழ் எழுத்து எழுதுவதன் சிக்கலின் ஒரு காரணமாக அமைகிறது. மாணவர்கள் இரண்டாம் மொழியான தமிழ்மொழியின் வரிவடிவத்தை தமது முதல்மொழி எழுத்து மற்றும் எழுதும் முறையுடன் ஒப்புமைப்படுத்தி அறிகின்றனர். இதனால், தங்கள் மொழியின் எழுத்து விதிகளுக்கு ஏற்ப எழுத முற்படுகின்றனர். எடுத்துக்காட்டாக, ஜாவி எழுத்து வலது புறத்திலிருந்து இடது புறம் எழுதும் முறையைக் கொண்டது. ஜாவி எழுதக் கற்றுக் கொண்ட மலாய் மாணவர்கள் அதேபோல் தமிழ் எழுத்துகளையும் எழுதுகின்றனர்.

## 2.4 பாடநேரப்பற்றாக்குறை

தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்பிக்க வாரத்திற்கு மூன்று பாடவேளை மட்டுமே நிர்ணயிக்கப்பட்டுள்ளன. மூன்று பாடவேளை என்பது 1 மணி நேரம்

30 நிமிடம் மட்டுமே. ஒரு வாரத்திற்கு தமிழ்மொழிப் பாடம் போதிப்பதற்குக் இக்குறிப்பிட்ட நேரம் பாடநேரப்பற்றாக்குறையைக் காட்டுகிறது. ஏனெனில், இவ்வேளையில் பாடத்திட்டத்தில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ளது போல் ஆசிரியர்கள் மாணவர்களுக்குக் கேட்டல் பேச்சு, வாசிப்பு, எழுத்து, செய்யுளும் மொழியணியும் மற்றும் இலக்கணம் ஆகிய ஐந்து திறன்களையும் போதிக்க வேண்டும். ஆகவே, இந்த மூன்று நேர பாட வேளையில் வரையறுக்கப்பட்ட அனைத்துத் திறன்களையும் ஆசிரியர்கள் கற்பிக்க முற்படுகிறார்கள். ஆனால், நேரப்பற்றாக்குறையினால், அனைத்துத் திறன்களின் நோக்கமும் மாணவர்களுக்குச் சரிவர சென்றடைவதில்லை. அதோடு, பிற நேரங்களில் மாணவர்கள் ரோமன் எழுத்துகளைக் கொண்டுதான் அதிகம் எழுதுகிறார்கள். அவ்வகையில் தமிழ் எழுத்துத் திறனை மாணவர்கள் முழுமையாகக் கற்றுத்தேர்வது சாத்தியமில்லாமல் போகிறது.

### **பாடத்துணைபொருள் பற்றாக்குறை**

இரண்டாம் மொழியாகத் தமிழைக் கற்கும் மாணவர்களுக்கென தமிழ் எழுத்துகளை எழுதப் பயிற்றுவிக்கப் பாடத்துணைபொருள் பற்றாக்குறையும் மேலும் ஒரு காரணமாக அமைகிறது. பாடத்திட்டத்தில் வரையறுக்கப்பட்டுள்ள கேட்டல், பேச்சு, வாசிப்பு, எழுத்து, செய்யுளும் மொழியணியும் மற்றும் இலக்கணம் ஆகிய ஐந்து திறன்களையும் உள்ளடக்கிய பயிற்சி நூல் பயன்பாட்டில் உள்ளது. ஆனால், தமிழ் எழுத்துகளை எழுதப் பயிற்றுவிக்கக் குறிப்பிட்ட பயிற்சி புத்தகங்கள் இல்லை. நல்ல கையெழுத்தின் பண்புகளான வரிவடிவம், தெளிவு, விரைவு, அழகு, இடைவெளி ஆகியவற்றை விளக்கக்கூடிய வகையில் பாடத்துணை பொருள்கள் அறிதாகவே உள்ளதால் மாணவர்களின் எழுத்து முறையில் காணப்படும் சிக்கல்களைக் களைய முடிவதில்லை.

### **கலந்தாய்வு**

இவ்வாய்வில் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி போதிக்கும் எட்டு தமிழ் ஆசிரியர்கள் நேர்காணல் செய்யப்பட்டனர். நேர்காணலின் போது ஆசிரியர்கள் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களையும் காரணங்களையும் தெரிவித்தனர். இவ்வாய்வில் மொத்தம் எட்டு சிக்கல்களும் அதற்கான ஐந்து காரணங்களும் அடையாளங்காணப்பட்டன. தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களாக வரிவடிவம், புள்ளி, தெளிவு, அளவு, தூய்மை/ அழகு, விரைவு/ தாமதம், இடைவெளி, சாய்வு ஆகியவை அடையாளங் காணப்பட்டன. மேலும், அச்சிக்கலுக்கான காரணங்களாகத் தனிநபர் காரணி, சுற்றுப்புறச் சூழல், பிறமொழி தாக்கம் பாடநேரப்பற்றாக்குறை மற்றும் பாடத்துணைபொருள் பற்றாக்குறை ஆகியவைக் கண்டறியப்பட்டுள்ளன.

தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் போது வரிவடிவம் மற்றும் அளவு ஆகிய கூறுகளில் தவறு செய்கின்றனர் என்ற ஆய்வின் தரவு Gomala (2016) மற்றும் Muniisvaran (2018) ஆகியோரின் கண்டுபிடிப்புகளுக்கு ஏற்ப அமைந்துள்ளது. எடுத்துக்காட்டாக, Gomala (2016) தேசிய தொடக்கப்பள்ளியில் தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் மாணவர்கள் வரிவடிவம் மற்றும் அளவு ஆகிய கூறுகளில் தவறு செய்வதாகவும் தமது ஆய்வின் வழி குறிப்பிட்டுள்ளார். மேலும் Muniisvaran (2018) சுல்தான் இட்ரிஸ் கல்விப் பல்கலைக்கழகத்தில் தமிழ்மொழி கற்கும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை சரியான வரிவடிவங்களை அறிந்து எழுதுவதில் சிக்கல்களை எதிர்கொள்கின்றனர் என்று அடையாளங்கண்டுள்ளார்.

மேலும் Ramiah (1989), சிங்கப்பூர் நாட்டில் 28 தொடக்கப்பள்ளிகளில் தமிழ்மொழி பயிலும் பிறமொழி மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதும்போது வரிவடிவம் மற்றும் தெளிவு ஆகிய கூறுகளில் சிக்கல்களை எதிர்கொள்கின்றனர் என்று அடையாளங்கண்டுள்ளார். அதாவது பிற மொழி மாணவர்களின் எழுத்து முறை தொடர்ச்சியாகவும் விட்டு விட்டு தனித்தனியாகவும் உள்ளது. இது மாணவர்களின் எழுத்தில் தெளிவு இல்லை என்பதை உணர்த்துகிறது என்கிறார். தமிழை இரண்டாம் மொழியாகக் கற்கும் போது மெய் எழுத்துகளில் புள்ளி இடும் போது தவறு செய்கின்றனர் என்ற ஆய்வின் தரவு Vijayakumar (2020) கண்டுபிடிப்புக்கு ஏற்ப அமைந்துள்ளது.

## நிறைவுரை

தேசிய தொடக்கப்பள்ளியில் தமிழ் போதிக்கும் ஆசிரியர்களின் நேர்க்காணல் மூலம் பெறப்பட்ட தரவுகளிலிருந்து, தமிழ்மொழியை இரண்டாம் மொழியாகப் பயிலும் மாணவர்கள் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களும் அதற்கான காரணங்களும் கண்டறியப்பட்டுள்ளன. இரண்டாம் மொழியாகத் தமிழ்மொழியைத் தேசிய தொடக்கப்பள்ளிகளில் பயில ஆர்வமுள்ள மாணவர்களிடத்தில் தமிழ்மொழித் திறன்களை வளப்படுத்த கற்பித்தலில் தகுந்த உபகரணங்களாகத் தமிழ் போதனை நூல்கள், மென்பொருள்கள், செயலிகள் போன்றவற்றை முன்வைத்தால், நல்ல பலனை எதிர்பார்க்கலாம். இதன் மூலம் தமிழ்மொழியை நம் நாட்டின் வாழும் மொழியாக நீடித்து நிலைபெறச் செய்யவும் முடியும்.

## தொடர்பாய்வு பரிந்துரைகள்

இந்த ஆய்வானது எட்டு பள்ளிகளை உட்படுத்தி நடத்தப்பட்டுள்ளது. இனி வரும் தொடர் ஆய்வுகளில் மேலும் கூடுதலான பள்ளிகளை உட்படுத்தி ஆய்வுகளை மேற்கொள்ளலாம். அதோடு மட்டுமல்லாமல், தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களைக் களைய மேற்கொள்ள வேண்டிய அணுகுமுறை தொடர்பாகவும் எதிர்கால ஆய்வுகள் அமையலாம். மேலும், இந்த ஆய்வில் தமிழ் எழுத்துகளை எழுதுவதில் பிற மொழி மாணவர்கள் எதிர்நோக்கும் சிக்கல்களும் அதன் காரணங்களும் ஆராயப்பட்டுள்ளன. தொடர் ஆய்வில் தமிழ் மொழி கேட்டல், பேச்சு, வாசிப்பு, செய்யுளும் மொழியணியும், இலக்கணம் ஆகிய திறன்களில் மாணவர்கள் எதிர்நோக்கும் சிக்கலையும் அதற்கான காரணங்களையும் ஆராயலாம்.

## References

- Bahagian Pembangunan Kurikulum (BPK). (2016). *Kurikulum Standard Sekolah Rendah: Dokumen Standard Kurikulum dan Pentaksiran Bahasa Tamil Sekolah Kebangsaan Tahun Satu*. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Chew, F. P. & Sivabalan Tanggayah. (2019). Penilaian Pelaksanaan Kurikulum Bahasa Tamil di Sekolah Kebangsaan. *Jurnal Pendidikan Malaysia*, 44(2), pp 41–52.
- Gomala. (2016) *Meningkatkan Kemahiran Menulis Mekanis Dengan Menggunakan Pelbagai Aktiviti*. Tesis Sarjana. Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2006). *Pelan Induk Pembangunan Pendidikan 2006-2010*. Kementerian Pendidikan Malaysia, 2010, 89-104. Putrajaya, Malaysia: Kementerian Pendidikan Malaysia.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2021). *Data Sekolah BTSK Malaysia*. Bahagian Perancangan Dan Penyelidikan Dasar Pendidikan.
- Muniisvaran, K., Ilangkumaran, S. & Meenu, N. (2018). *Teaching Tamil Alphabet Using GSL Method: A Solution for Problems Faced by Non-Native Learners*. Working Papers on Linguistics and Literature. Department of Linguistics, Bharathiar University, Coimbatore. (pp 243-247).
- Vijayakumar. (2020). Tamil Language Learning for Assamese Students: An Error Analysis. *International Research Journal of Tamil*, 2(2), pp 12-25.
- Kementerian Pendidikan Malaysia. (2006). *Surat Pekeliling Ikhtisas Bil 9/2006: Pelaksanaan Matapelajaran Cina dan Tamil sebagai Bahasa Tambahan*. Putrajaya, Malaysia: Kementerian Pendidikan Malaysia.
- <https://www.moe.gov.my/pekeliling/1901-surat-pekelling-ikhtisas-kpm- tahun-2006-bil-9/file>

Kementerian Pendidikan Malaysia. (2019). *Surat Pekeliling Ikhtisas Bil 5/2019. Pelaksanaan Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR) (Semakan 2017) Pendidikan Seni Visual Dan KSSR (Semakan 2017) Pendidikan Muzik Bagi Menggantikan Matapelajaran Pendidikan Kesenian Mulai Tahun 2020*. Putrajaya, Malaysia: Kementerian Pendidikan Malaysia.  
<https://www.moe.gov.my/pekeliling/3061-surat-pekeliling-ikhtisas-bilangan-5-pelaksanaan-kssr-semakan-2017/file>

Kementerian Pendidikan Malaysia. (1997). *Surat Pekeliling Ikhtisas Bil. 7 / 1997: Pengajaran dan Pembelajaran Bahasa Cina / Bahasa Tamil*. Putrajaya, Malaysia: Kementerian Pendidikan Malaysia.  
<https://www.moe.gov.my/pekeliling/2066-surat-pekeliling-ikhtisas-bilangan-7-tahun-1997-pengajaran-dan-pembelajaran-bahasa-cina-dan-bahasa-tamil-di-sekolah-kebangsaan/file>